



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

**Resposta à interpelação escrita apresentada pela Senhora Deputada,
Dra. Wong Kit Cheng a 1 de Novembro de 2019**

Conforme as instruções do Chefe do Executivo, a respeito da interpelação escrita apresentada pela Senhora Deputada, Dra. Wong Kit Cheng a 1 de Novembro de 2019, enviada pela Assembleia Legislativa da RAEM através do ofício n.º 1285/E928/VI/GPAL/2019 a 14 de Novembro, o nosso Gabinete vem por este meio remeter a seguinte resposta:

A cerimónia de lançamento do Projecto do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (doravante designada por “Complexo para a China e os Países de Língua Portuguesa”) foi realizada durante a 5ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau em 2016. Sendo uma das medidas prioritárias que o Governo Central, tem vindo a prestar apoio no sentido de aprofundar o papel de Macau enquanto plataforma, e ainda uma representação marcante da construção da plataforma para a China e os Países de Língua Portuguesa em Macau no âmbito de “um país, dois sistemas”. A construção do Complexo para a China e os Países de Língua Portuguesas em Macau facilita a promoção de diversificação adequada e do desenvolvimento sustentável da economia de Macau, para além de ser um apoio sólido para o desenvolvimento próspero e estável de Macau. Em 2016, o Governo da RAEM criou a Comissão para o Desenvolvimento da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, tendo como



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

objectivo estudar e definir as respectivas medidas, políticas e planeamento para futuro desenvolvimento no âmbito da construção da plataforma para a China e os Países de Língua Portuguesa em Macau. Nos últimos anos, através deste mecanismo de alto nível, tem-se promovido constantemente o trabalho na área da plataforma para a China e os Países de Língua Portuguesa, nomeadamente, os trabalhos internos entre as diversas tutelas, para desenvolver de forma ordenada e efectiva. O nosso Gabinete tem sempre coordenado activamente com a implementação do Plano de Acção para a Cooperação Económica e Comercial da Conferência Ministerial do Fórum de Macau e certa orientação da Conferência, com vista a reforçar e melhorar a construção em Macau da plataforma para a China e os Países de Língua Portuguesa.

Por outro lado, o Governo da RAEM tem criado activamente condições para reforçar intercâmbio económico e comercial entre os Países de Língua Portuguesa e a Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, incluindo Cantão, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Zhongshan, Dongguan, Zhaoqing e Jiangmen, entre outras cidades. As actividades realizadas são de carácter económico e comercial, nomeadamente através de exposições, instalação de pavilhões, realização de sessões de apresentação, seminários, colóquios, visitas e intercâmbio, entre outras actividades. Estas actividades têm como principal objectivo divulgar e promover a sociedade, economia e ambiente de investimento dos 8 Países de Língua Portuguesa, divulgar e promover a plataforma de serviços de Macau e o Fórum de Macau, assim como permitir que as empresas e os residentes do Interior da China adquiram mais conhecimento sobre os



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

Países de Língua Portuguesa, impulsionar ainda mais para que os produtos dos Países de Língua Portuguesa entrem no mercado do Interior da China, e também reforçando o intercâmbio e a cooperação entre as pequenas e médias empresas de Macau, dos Países de Língua Portuguesa e do Interior da China e promover a bolsa de contactos entre os 9 países, 10 partes neste caso, elevando o papel de Macau enquanto plataforma de serviços comerciais.

No que diz respeito a elevar o nível de serviços de tradução em língua chinesa e portuguesa e a melhorar constantemente serviços de consultadoria jurídica em Macau, criar e fomentar de forma contínua bolsa de contactos, constituem conteúdo importante da construção em Macau da plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Na sociedade qualquer opinião e proposta para melhorar e aperfeiçoar o respectivo trabalho, e facilitar o reforço da função de Macau enquanto plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, o nosso Gabinete irá ouvir com atenção, bem como analisar conforme a realidade de Macau.

Em relação a formação dos talentos de língua chinesa e portuguesa, a fim de desenvolver o papel de Macau enquanto plataforma de serviços para a cooperação comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, materializar efectivamente o conteúdo de cooperação no âmbito da educação e recursos humanos no enquadramento do Fórum de Macau, as instituições de ensino superior e não superior de Macau têm ministrado cursos diversificados em duas línguas, chinesa e portuguesa,



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

bem como uma série das actividades e projectos de apoio financeiro que facilitam a elevar o nível de língua chinesa e portuguesa.

Por outro lado, o Fórum de Macau organiza, anualmente 4 ou 5 colóquios para os Países de Língua Portuguesa com duração de 2 semanas. Cada colóquio agrupa cerca de 30 participantes. Os participantes são na sua maioria quadros do governo, gestores de alto nível das empresas, assessores do governo, representantes dos diferentes sectores e técnicos superiores, entre outros, provenientes dos 8 Países de Língua Portuguesa, nomeadamente, Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste. Os colóquios abordam e analisam temas como políticas de protecção ambiental, turismo e convenções e exposições, direito comercial, comércio de serviços, propriedade intelectual, cooperação financeira, cooperação da capacidade produtiva e medicina tradicional chinesa, entre outros.

Ao longo dos anos, as instituições de ensino superior de Macau têm sido convidadas para participar na realização de diferentes colóquios, por um lado com vista a desenvolver as vantagens de Macau nas áreas de formação e educação, por outro para possibilitar a criação nas instituições, ambiente e atmosfera favoráveis para que os jovens possam aprender a língua portuguesa e conhecer mais sobre os Países de Língua Portuguesa; através de intercâmbio e partilha de experiências com os profissionais dos diversos sectores dos Países de Língua Portuguesa, os jovens de Macau podem elevar de forma contínua o seu nível de proficiência em língua portuguesa e alargar os seus conhecimentos profissionais em diferentes



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

áreas. Visto que os Países de Língua Portuguesa atribuem grande importância à plataforma de Macau e às vantagens educativas de Macau, até 2019, já se têm registrado respectivamente 30 grupos de funcionários públicos e profissionais dos Países de Língua Portuguesa, num total de cerca de 400 pessoas com o objectivo de realizarem estágio em Macau, na área da gestão de aeroporto, rádio e televisão, turismo e entretenimento, entre outros. Através de estágio, os profissionais destes sectores de Macau e os quadros dos Países de Língua Portuguesa podem interagir e fazer intercâmbio, criar redes de contactos de profissionais, reforçando a cooperação entre as partes envolvidas.

— Os talentos constituem um suporte importante para a construção da plataforma para a China e os Países de Língua Portuguesa em Macau. Ao longo dos anos, o Secretariado Permanente do Fórum de Macau e o nosso Gabinete têm impulsionado activamente os alunos de Macau e os alunos oriundos do exterior que estudam a língua portuguesa em Macau para participar nas actividades e trabalho voluntário do Fórum de Macau, criando mais oportunidades de estágio e exercício profissional aos jovens alunos para desenvolver de forma contínua a sua proficiência bilingue e, através da participação em diferentes actividades, reforçar o seu profissionalismo. As actividades incluem a Conferência Ministerial, a Reunião Ordinária do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, a Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa, a Feira Internacional de Macau, o Fórum de Exposição Internacional de Cooperação Ambiental de Macau, a Exposição Internacional de Turismo (Indústria) de Macau, entre outras, bem como as actividades do Fórum de



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação
Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

Macau, para as quais os alunos são sempre recrutados como voluntários para prestar apoio a serviços profissionais como a tradução e acompanhamento nestas actividades. Até ao momento, mais de 2000 alunos prestaram serviço voluntário, aumentando assim oportunidades para praticar os seus conhecimentos linguísticos de chinês e português e ter mais experiência profissional, bem como a sua participação nestas actividades. Através dessa participação, reforça-se ainda o intercâmbio cultural entre a China e os Países de Língua Portuguesa, desenvolvendo o papel de Macau como plataforma para a China e os Países de Língua Portuguesa. Além do plano de voluntariado, o Fórum de Macau planeia, no próximo ano, cooperar com as instituições de ensino superior para disponibilizar postos de estágio no âmbito da tradução para os talentos de língua chinesa e portuguesa.

No que diz respeito ao melhoramento das políticas sobre a formação de talentos e regresso de talentos a Macau referido na interpelação apresentada, o Governo da RAEM gostaria de ouvir mais opiniões valiosas dos deputados e de individualidades da sociedade.

Aos 26 de Novembro de 2019.

Coordenadora

Mok Iun Lei